

SAP HANA ENTERPRISE CLOUD SUPPLEMENTAL TERMS AND CONDITIONS

SAP HANA Enterprise Cloud の補足条件

These supplemental terms and conditions (the “HEC Supplement”) are part of an agreement for certain SAP Cloud services between SAP and Customer and apply solely to SAP HANA Enterprise Cloud Services and any related Cloud Services purchased in an Order Form with the SAP HANA Enterprise Cloud Services and not any other SAP product or service. This HEC Supplement applies to an Order Form for SAP HANA Enterprise Cloud Services v.2-2019 or later (as identified in the footer of the Order Form).

この補足条件（以下「HEC の補足条件」）は、SAP と顧客間における特定の SAP「クラウドサービス」に関する契約の一部であり、専ら SAP HANA Enterprise Cloud サービス及び「注文書」において SAP HANA Enterprise Cloud サービスとともに購入された関連する「クラウドサービス」に適用され、それ以外の SAP の製品やサービスには適用されない。この「HEC の補足条件」は、「Order Form for SAP HANA Enterprise Cloud Services (SAP HANA Enterprise Cloud サービスに対する注文書) v.2-2019」（「注文書」のフッターに記載）以降に適用される。

1. DEFINITIONS

1. 定義

Definitions used but not defined in this HEC Supplement shall have the meaning ascribed to them in the Order Form or in documents incorporated therein.

この「HEC の補足条件」で使われているが定義されていない用語は、「注文書」又はそこに組み込まれている文書に定める意味を有するものとする。

1.1. **“Change Request”** means any changes in the Cloud Service as described in a written document signed by the parties and referencing the applicable Order Form.

1.1. 「変更要請」とは、両当事者によって署名され、該当する「注文書」を参照する書面の文書に記述される「クラウドサービス」の変更をいう。

1.2. **“Computing Environment”** means the SAP provided data center facilities, servers, networking equipment, operating systems, and data storage mechanisms selected and used by SAP to provide the HEC Services for the Customer, and includes the Production Computing Environment (PRD), and any other Computing Environment used for non-production purposes (NON-PRD) as agreed in the Order Form.

1.2. 「コンピューティング環境」とは、SAP が提供し、「HEC サービス」を顧客に提供するために SAP が選択し使用する、データセンター施設、サーバー、ネットワーク機器、オペレーティングシステム、及びデータ記憶装置をいい、これには「本稼動コンピューティング環境」(PRD)及び「注文書」で合意される非本稼動目的で使用されるその他の「コンピューティング環境」（非 PRD）が含まれる。

1.3. **“Documentation”** means SAP’s then-current (i) Service Descriptions identified as Documentation, (ii) roles and responsibilities descriptions, and (iii) technical and functional documentation for Subscription Software, as applicable, made available to Customer by SAP.

1.3. 「ドキュメンテーション」とは、SAP により顧客の利用に供される、SAP のその時点で有効な、「サブスクリプションソフトウェア」に関する (i) 「ドキュメンテーション」と明記されている「サービス内容説明」、(ii) 役割と責任分担の説明書、及び (iii) 技術及び機能関連の文書（該当する場合）をいう。

1.4. **“HEC Services”** means the following Cloud Services provided by SAP under an Order Form and further described in the Agreement: SAP HANA Enterprise Cloud, BYOL model (“**HEC BYOL**”); SAP HANA Enterprise Cloud, subscription model (“**HEC Subscription**”); and SAP HANA Enterprise Cloud, Advanced Edition Services model.

1.4. 「HEC サービス」とは、「注文書」に基づいて SAP により提供され、「本契約」に詳細が記載されている、次の「クラウドサービス」をいう：SAP HANA Enterprise Cloud, BYOL model（「**HEC BYOL**」）、SAP HANA

Enterprise Cloud, subscription model (「HEC サブスクリプション」)、及び SAP HANA Enterprise Cloud, Advanced Edition Services model。

- 1.5. **“LAN”** means a local area network that is a logical computer network that spans a relatively small area.
1. 5. 「LAN」とは、ローカルエリアネットワークをいい、これは比較的狭い領域を対象とする、論理的なコンピューターネットワークである。
- 1.6. **“License Agreement”** means the agreement (other than this Agreement) under which Customer procured Licensed Software.
1. 6. 「使用権許諾契約」とは、それに基づいて顧客が「使用権許諾対象ソフトウェア」を入手した契約（「本契約」以外）をいう。
- 1.7. **“Licensed Software”** means the version of the applications, databases, software, tools and components owned or licensed by Customer (other than any Subscription Software) which Customer provides to SAP as part of the Cloud Services.
1. 7. 「使用権許諾対象ソフトウェア」とは、「クラウドサービス」の一部として顧客が SAP に提供する、顧客が所有する又は使用権許諾を受けた、（「サブスクリプションソフトウェア」以外の）アプリケーション、データベース、ソフトウェア、ツール及びコンポーネントのバージョンをいう。
- 1.8. **“Non-PRD”** or **“Non-Production Computing Environment”** means any Computing Environment other than a PRD and may include development, quality assurance or sandbox environments.
1. 8. 「非 PRD」又は「非稼働コンピューティング環境」とは、PRD 以外の「コンピューティング環境」をいい、開発、品質保証、又はサンドボックスの各環境が含まれる場合がある。
- 1.9. **“Point of Demarcation”** means for MPLS, the port on the provider switch or, in case of a VPN for access, the external interface to the Internet of the VPN device of SAP’s Computing Environment.
1. 9. 「境界ポイント」とは、MPLS、プロバイダーのスイッチ上のポート、又はアクセス用の VPN の場合は、SAP の「コンピューティング環境」の VPN デバイスのインターネットへの外部インターフェースをいう。
- 1.10. **“PRD”** or **“Production Computing Environment”** means that part of the Computing Environment which is used exclusively for the execution of live business transactions.
1. 10. 「PRD」又は「稼働コンピューティング環境」とは、「コンピューティング環境」のうち、実際の業務トランザクションの実行に限定して使用される部分をいう。
- 1.11. **“Service Description”** means written description of certain aspects of the Cloud Service including Enhanced Managed Services, and Disaster Recovery, as made available to Customer by SAP and identified as Documentation.
1. 11. 「サービス内容説明」とは、「拡張マネージドサービス」や「災害復旧」などの、「クラウドサービス」の特定の面を説明した書面で、SAP により顧客の利用に供され、「ドキュメンテーション」と明記されるものをいう。
- 1.12. **“Subscription Software”** means software provided and hosted in the Computing Environment by SAP on a subscription basis as part of the HEC Subscription offering as identified in the Order Form.
1. 12. 「サブスクリプションソフトウェア」とは、「注文書」に明記されるとおり、「HEC サブスクリプション」サービスの一環としてサブスクリプションベースで、「コンピューティング環境」において SAP により提供及びホストされるソフトウェアをいう。
- 1.13. **“Systems”** means one or more interrelated and interdependent components such as databases, servers, networks, load balancers, web dispatchers, tenants, etc. which when taken as a whole are used to operate a tier. Each combination of components used within each tier is equivalent to one System.
1. 13. 「システム」とは、データベース、サーバー、ネットワーク、ロードバランサー、Web ディスパッチャ、テナントなどの、1 つ以上の相互に関連する相互依存的なコンポーネントで、全体としてある階層を運用する

ために使用されるものをいう。各階層で使用されるコンポーネントの組み合わせのそれぞれが、1 つの「システム」に相当する。

2. LICENSED SOFTWARE, SUBSCRIPTION SOFTWARE AND MAINTENANCE

2. 使用権許諾対象ソフトウェア、サブスクリプションソフトウェア及び保守

2.1. Licensed Software

2.1. 使用権許諾対象ソフトウェア

2.1.1. **Provision of Licenses.** Customer is responsible for providing all Licensed Software and obtaining all necessary rights from third parties required for SAP to run and host the Licensed Software. Customer will, at SAP's request, provide written verification of such rights from Customer and/or any applicable third party licensors. Customer grants to SAP the nonexclusive right to use the Licensed Software for the sole purpose of and only to the extent necessary for SAP and its subcontractors to provide the Cloud Service and to the extent as may be otherwise stated in the applicable Order Form. Customer hereby represents and warrants that it has all rights, licenses and authorizations necessary to grant the rights to SAP as set forth in this Section.

2.1.1. **ライセンスの提供** 顧客は、すべての「使用権許諾対象ソフトウェア」を提供するとともに、SAP が「使用権許諾対象ソフトウェア」を実行し、ホストするために必要なすべての権利を第三者から取得する責任を負う。顧客は、SAP の要請に応じて、顧客及び/又は該当する第三者ライセンサーからの書面によるかかる権利の証明を提出するものとする。顧客は、SAP 及びその外注先が「クラウドサービス」を提供することに目的を限定して、そのために必要な範囲に限り、かつ該当する「注文書」に別途記載されることがある範囲で、「使用権許諾対象ソフトウェア」を使用する非独占的な権利を許諾する。顧客は、本条の定義のとおり SAP に対して権利を許諾するために必要なすべての権利、ライセンス、及び権限を有していることを表明し、保証する。

2.1.2. **Support.** Customer is responsible for obtaining and retaining SAP provisioned SAP Enterprise Support (or any lower level if agreed by SAP in writing) from SAP for SAP Licensed Software, and relevant support for non-SAP Licensed Software, for the duration of the Order Form.

2.1.2. **サポート** 顧客は、「注文書」の期間中、SAP がプロビジョニングする、SAP の「使用権許諾対象ソフトウェア」に対する SAP からの SAP Enterprise Support (又は SAP が書面で同意した、それ以下のレベル)、並びに SAP 以外の「使用権許諾対象ソフトウェア」に対する関連のサポートを取得して、保持する責任を負う。

2.1.3. **Licensed Software Modifications and Configuration.** Customer is responsible for testing and resolving source code, compatibility issues or other conflicts that may arise from modifications permitted under the License Agreement and any patches or workarounds or other changes provided by the licensor of the Licensed Software. Customer will inform SAP immediately about modification, add-ons or other changes to the Licensed Software. SAP may restrict customizations or modifications to the Licensed Software in order to be able to run the underlying Computing Environment in accordance with the scope of the Cloud Services.

2.1.3. **使用権許諾対象ソフトウェアの修正及び設定** 顧客は、「使用権許諾契約」に基づいて修正が許可されている範囲でソースコードの修正を実施した場合、互換性や重複の問題について、又はその他の齟齬、及び「使用権許諾対象ソフトウェア」のライセンサーから提供されたパッチ、回避策、又はその他の変更をテストして解決する責任がある。顧客は、「使用権許諾対象ソフトウェア」に施された修正、アドオン又はその他変更について、直ちに SAP に報告する。SAP は、基礎を成す「コンピューティング環境」を、「クラウドサービス」の範囲に従って稼働させることができるように、「使用権許諾対象ソフトウェア」に対するカスタマイズやモディフィケーションを制限することができる。

2.2. Subscription Software

2.2. サブスクリプションソフトウェア

2.2.1. **Provision of Licenses.** SAP shall provide the Subscription Software during the Subscription Term solely for installation on the Computing Environment, and for archival or disaster recovery purposes. Except as set forth in Section 3.1 below, Customer is responsible for having the Subscription Software installed, including upgrades and new releases, into the Computing Environment.

2.2.1. **ライセンスの提供** SAP は、「サブスクリプションソフトウェア」を、専ら「コンピューティング環境」のインストール、及びアーカイブ若しくは災害復旧の目的で、「サブスクリプション期間」中において提供するものとする。下記第 3.1 条に定める場合を除き、顧客は、アップグレード及び新規リリースを含め、「サブスクリプションソフトウェア」を「コンピューティング環境」内にインストールしておく責任を負う。

2.2.1.1. Subject to the terms of the Agreement, the Software Use Rights shall apply to the Subscription Software during the Subscription Term. For the purposes of this Agreement, references in the Software Use Rights to “Software Agreement” shall read this “Agreement” and references to “SAP Software” shall read “Subscription Software”.

2.2.1.1. 「本契約」の条項を条件として、「ソフトウェア使用权」は、「サブスクリプション期間」中において「サブスクリプションソフトウェア」に適用されるものとする。「本契約」において、「ソフトウェア使用权」における「ソフトウェア契約」への言及は「本契約」を指し、SAP「ソフトウェア」への言及は「サブスクリプションソフトウェア」を指すものとする。

2.2.1.2. Use of Subscription Software may occur by way of an interface delivered with or as a part of the Subscription Software, a Customer or third-party interface, or another intermediary system. Customer must hold the required licenses as stated in the Software Use Rights for any individuals that use the Subscription Software (directly or indirectly). Business Partners may use the Subscription Software only through screen access and solely in conjunction with Customer’s use and may not use it to run any of Business Partners’ business operations.

2.2.1.2. 「サブスクリプションソフトウェア」の「使用」は、「サブスクリプションソフトウェア」とともに、若しくは、その一部として引き渡されたインターフェース、顧客若しくは第三者のインターフェース、又はその他の仲介システムを通じて行うことができる。顧客は、「サブスクリプションソフトウェア」を（直接又は間接的に）使用するすべての個人について、「ソフトウェア使用权」に記載されている必要なライセンスを保有しなければならない。「取引先」は、スクリーンアクセスを通じてのみ、かつ専ら顧客の使用に併せて「サブスクリプションソフトウェア」を使用することができるが、「取引先」の事業運営のために使用してはならない。

2.2.1.3. Notwithstanding any terms to the contrary in the Agreement, if Customer has an affiliate or subsidiary with a separate agreement for SAP Software licenses and/or support services with SAP SE, any SAP SE affiliate (including SAP) or any other distributor of SAP software, the Subscription Software shall not be used to run such affiliate’s or subsidiary’s business operations and such affiliate or subsidiary shall not receive any support services under this Agreement even if such separate agreement has expired or is terminated, unless otherwise agreed to in writing by the parties.

2.2.1.3. 「本契約」にこれと相反する規定があつたとしても、顧客が、SAP SE、SAP SE 関連会社（SAP を含む）又は SAP「ソフトウェア」の他の販売代理店と SAP「ソフトウェア」の使用权許諾及び/又はサポートサービスについて別個の契約を有する関連会社又は子会社を有する場合は、両当事者間で別途書面による合意がない限り、かかる関連会社や子会社の事業運営のために「サブスクリプションソフトウェア」を使用することができず、かかる関連会社や子会社は「本契約」に基づくサポートサービスを受けることができない。かかる別個の契約の満了や解除の場合も同様とする。

2.2.1.4. If Customer has licensed a runtime database from SAP (or its Affiliates or any of its respective resellers or distributors) under the License Agreement or a separate agreement, Customer shall comply with the license restrictions for runtime databases when integrating the Subscription Software licensed hereunder with the SAP software licensed under the License Agreement and/or such separate agreement.

2.2.1.4. 「使用权許諾契約」又は別途契約に基づいて、顧客がランタイムデータベースの使用权許諾を SAP（又はその「関連会社」若しくは個別のリセラーや頒布業者）から受けている場合、顧客は、「この注文書」に基づき使用权許諾された「サブスクリプションソフトウェア」を「使用权許諾契約」及び/又は当該別途契約に基づいて使用权許諾された SAP ソフトウェアと統合する場合は、ランタイムデータベースのライセンス制限を遵守するものとする。

2.2.2. **Support.** HEC Subscription includes SAP Enterprise Support as defined in the Order Form.

2.2.2. サポート 「HEC サブスクリプション」には、「注文書」に定める SAP Enterprise Support が含まれる。

2.2.3. **Subscription Software Modifications and Add-Ons.** Customer has the right to develop and use modifications and/or add-ons to SAP's Subscription Software (excluding any third party software) in furtherance of its permitted use of the Subscription Software under this Agreement. Customer is responsible for testing and resolving source code, compatibility issues or other conflicts that may arise from modifications permitted under this Agreement and any patches or workarounds or other changes provided by SAP for the Subscription Software. Customer will promptly inform SAP about modifications, add-ons or other changes to the Subscription Software. SAP may restrict customizations or modifications to the Subscription Software in order to be able to run the underlying Computing Environment in accordance with the scope of the Cloud Services.

2.2.3. サブスクリプションソフトウェアのモディフィケーション及びアドオン 顧客は、SAP の「サブスクリプションソフトウェア」に対する修正及び/又はアドオンを、自身の「本契約」に基づく「サブスクリプションソフトウェア」（第三者ソフトウェアを除く）の許可された使用を促進するために開発し使用する権利を有する。顧客は、「本契約」に基づいて許可される修正から生じる可能性があるソースコードや互換性の問題、又はその他の齟齬、及び「サブスクリプションソフトウェア」に関して SAP から提供されたパッチ、回避策、又はその他の変更をテストして解決する責任を負う。顧客は、「サブスクリプションソフトウェア」に施された修正、アドオン又はその他変更について、速やかに SAP に報告するものとする。SAP は、基礎を成す「コンピューティング環境」を、「クラウドサービス」の範囲に従って稼働させることができるように、「サブスクリプションソフトウェア」に対するカスタマイズやモディフィケーションを制限することができる。

2.3. HEC Services

2.3. HEC サービス

2.3.1. Currently Supported Version of Licensed Software and Subscription Software.

2.3.1. 現行のサポート対象の使用権許諾対象ソフトウェア及びサブスクリプションソフトウェアのバージョン

2.3.1.1. Customer shall use, and all installations including the initial install of Licensed Software and/or Subscription Software in the Computing Environments shall be, a version or release of the Licensed Software and/or Subscription Software for which software maintenance and user support are current, as provided by the software vendor as specified in the relevant license agreement with such vendor. For SAP Licensed Software and/or Subscription Software such support (to the extent included in the applicable Order Form or License Agreement) is provided according to the current maintenance phases of SAP software releases as stated in <https://support.sap.com/releasestrategy>. For the purpose of this provision, "current" herein relates to "Mainstream Maintenance".

2.3.1.1. 顧客は、ソフトウェアベンダーから提供され、当該ベンダーとの関連する使用権許諾契約に明記された、ソフトウェア保守及びユーザーサポートが有効であるバージョン又はリリースの「使用権許諾対象ソフトウェア」及び/又は「サブスクリプションソフトウェア」を使用するものとし、「コンピューティング環境」内の「使用権許諾対象ソフトウェア」及び/又は「サブスクリプションソフトウェア」の初期インストールを含むすべてのインストレーションもこれと同様であるものとする。SAP の「使用権許諾対象ソフトウェア」及び/又は「サブスクリプションソフトウェア」についてのサポート（該当する「注文書」又は「使用権許諾契約」に含まれる場合）は、<https://support.sap.com/releasestrategy> に記載されている SAP ソフトウェアリリースの最新のメンテナンスフェーズに応じて提供される。この規定の目的において、ここでの“最新”とは“メインストリームメンテナンス”への関連とする。

2.3.1.2. Customer acknowledges that if Customer is not on a version of the Licensed Software and/or Subscription Software under current maintenance or under SAP Enterprise Support (or any lower level if agreed by SAP in writing) for SAP Licensed Software, (i) SAP's abilities for the provision of support may be limited and SAP shall assume no responsibilities for such limitations and (ii) the System Availability Service Levels shall not apply. During the Subscription Term, Customer may be required to upgrade to more recent versions of SAP Licensed Software and/or Subscription Software to receive SAP Enterprise Support and the Systems Availability Service Levels, which may require Customer to incur additional costs. In the event that "Mainstream Maintenance" is no longer available for the Licensed Software and/or Subscription Software and a new version or release of the Licensed Software and/or Subscription Software is not available, the parties shall in good faith agree on a mutually agreeable solution, which may require Customer to incur additional costs.

2.3.1.2. 顧客は、顧客の「使用権許諾対象ソフトウェア」及び/又は「サブスクリプションソフトウェア」のバージョンが最新の保守が適用されるもの、又は SAP の「使用権許諾対象ソフトウェア」に対する SAP Enterprise Support（若しくは、SAP により書面で同意されている場合はそれより下位のサポート）が適用されるものでない場合は、(i) サポートを提供する SAP の能力が制限される場合があり、SAP はかかる制限に関して責任を負わないこと、および (ii) 「システムの可用性」に関する「サービスレベル」は適用されないことを了承する。「サブスクリプション期間」中、顧客は、SAP Enterprise Support 及び「システムの可用性」に関する「サービスレベル」を受けのために、より最新のバージョンの SAP の「使用権許諾対象ソフトウェア」及び/又は「サブスクリプションソフトウェア」にアップグレードすることを求められる場合があり、それについては顧客に追加費用が生じることがある。「使用権許諾対象ソフトウェア」及び/又は「サブスクリプションソフトウェア」に対して「メインストリームメンテナンス」の提供ができなくなり、かつ「使用権許諾対象ソフトウェア」及び/又は「サブスクリプションソフトウェア」の新たなバージョン若しくはリリースが入手不可能である場合、両当事者は、相互に同意できる解決策について誠実に合意するものとし、それについては顧客に追加費用が生じることがある。

2.3.1.3. SAP strongly recommends that Customer follows best practices for Software Lifecycle Management as published by SAP Active Global Support. Unless otherwise expressly stated in the Order Form and except as set forth in Section 3.1 below, Customer is responsible for having the Subscription Software and Licensed Software installed, including upgrades and new releases, into the Computing Environment. In the event such installation requires changes to Customer's Computing Environment as reflected in the "Systems Set-Up Table" in the Order Form, such changes will be agreed upon in a Change Request pursuant to the Change Request procedure.

2.3.1.3. SAP は、SAP Active Global Support が公表している「ソフトウェアライフサイクル管理」に関するベストプラクティスに従うように、顧客に強く推奨する。「注文書」に別途明示的に定める場合を除き、また以下の第 3.1 条に定める場合を除いて、顧客は、「コンピューティング環境」に「サブスクリプションソフトウェア」及び「使用権許諾対象ソフトウェア」をインストールしておくこと（アップグレード及び新規リリースを含む）について責任を負う。かかるインストールにおいて、「注文書」に記載の「システムのセットアップ表」に反映された顧客の「コンピューティング環境」の変更が必要な場合、かかる変更は、「変更要請」手続きに従って「変更要請」において合意されるものとする。

2.3.2. **Maintenance Activities.** SAP performs regular scheduled maintenance activities to maintain OS security patch levels, database and application patches, infrastructure (network, compute, storage) maintenance and other scheduled proactive activities. The parties agree that such maintenance activities will be reasonably scheduled for a date, time and duration mutually agreed (in the Order Form or in advance of such activities) between SAP and Customer ("Scheduled Downtime") based on requirements and resources. In the event that Customer fails to cooperate with the scheduling and/or performance of such maintenance activities in a timely manner as recommended by SAP, Customer shall be solely responsible for any issues in the Cloud Service, including unexpected downtime, arising in connection with not performing such maintenance activities in a timely manner as recommended by SAP.

2.3.2. **保守作業** SAP は、OS のセキュリティパッチレベル、データベース及びアプリケーションのパッチを更新するための定期保守作業、インフラストラクチャー（ネットワーク、コンピューター、ストレージ）のメンテナンス並びにその他の定期的な未然防止作業を実施する。両当事者は、かかる保守作業については、要件及びリソースに基づいて顧客と SAP 間で（「注文書」において又は当該作業の前に）相互に合意された日付、時刻及び期間について合理的に日程が組まれる（以下「計画済ダウンタイム」）ことに合意する。かかる保守作業の日程計画及び/又は実施において、顧客が SAP の推奨どおりに適時に協力を行わなかった場合、顧客は、かかる保守作業が SAP の推奨どおりに適時に行われなかったことに関連して、想定外のダウンタイムなど、「クラウドサービス」に何らかの問題が発生した場合、単独でその責任を負うものとする。

Notwithstanding the foregoing, SAP reserves the right to perform Emergency Maintenance activities at any time without Customer's prior consent. SAP will use reasonable efforts to provide Customer with forty-eight (48) hours advance notice regarding performance of Emergency Maintenance. In case of downtime during such Emergency Maintenance, the parties agree that such downtime will be considered to be "Emergency Downtime". "Emergency Maintenance" are maintenance activities required to address an unforeseeable circumstance aiming to prevent significant impact to the Cloud Service. Such situations include application of critical application patches and operating system security patches (security patches with priority "very high") and/or performing critical operating system activities (urgent upgrades and/or refresh of shared components).

上記にかかわらず、SAP は、顧客の事前の同意を得ずにいつでも「緊急保守」作業を行う権利を留保する。SAP は、「緊急保守」の実施に関して、顧客に 48 時間前までの事前通知を行うべく合理的な努力を払う。かかる「緊急保守」中にダウンタイムがあった場合、両当事者は、かかるダウンタイムが「緊急ダウンタイム」とみなされることに同意する。「緊急保守」は、「クラウドサービス」に対する重大な影響を予防する目的で、予測不可能な事態に対応するために必要な保守作業である。かかる状況には、重要なアプリケーションパッチやオペレーティングシステムのセキュリティパッチ（優先度が「最優先」のセキュリティパッチ）の適用や、重要なオペレーティングシステム作業の実施（緊急のアップグレードや共有コンポーネントのリフレッシュ）などがある。

Customer will be responsible for requesting and coordinating with SAP the application of non-critical security patches (all security patches with priorities “high”, “medium”, or “low”) by way of a service request ticket. The parties agree that such upgrades will be performed during Scheduled Downtime or other Agreed Downtime.

顧客は、最重要ではないセキュリティパッチ（優先度が「優先」、「中」、又は「低」のすべてのセキュリティパッチ）の適用を、サービス依頼チケットにより SAP に依頼し、調整を行う責任を負うものとする。両当事者は、かかるアップグレードの対応が「定期ダウンタイム」又は「合意ダウンタイム」中に実施されることに合意する。

2.3.3. To the extent that the Computing Environment provided by SAP includes Microsoft software products (e.g. specified in Section “System Set-up Table” in the Order Form), Customer agrees to the comply with the following conditions in connection with the Microsoft software products:

2.3.3. SAP が提供する「コンピューティング環境」に Microsoft のソフトウェア製品が含まれている場合（「注文書」の「システムのセットアップ表」の項に明記されている場合など）、顧客は、Microsoft のソフトウェア製品に関連して以下の条件を遵守することに同意する。

2.3.3.1. Customer may not remove, modify or obscure any copyright, trademark or other proprietary rights notices that appear on the Microsoft software products or that appear during use of the Microsoft software products;

2.3.3.1. 顧客は、Microsoft のソフトウェア製品上に表示されるか、又は Microsoft ソフトウェア製品の使用中に表示される、著作権、商標権、又はその他専有権に関する表示を削除、修正、又は隠蔽してはならない。

2.3.3.2. Customer may not reverse engineer, decompile, or disassemble the Microsoft software products, except and only to the extent that applicable law, notwithstanding this limitation expressly permits such activity;

2.3.3.2. 顧客は、Microsoft ソフトウェア製品のリバースエンジニアリング、逆コンパイル、又は逆アセンブルを行ってはならない。ただし、この制限にかかわらず、適用法によりかかる行為が明示的に許可される場合にその範囲内で行うときは、この限りでない。

2.3.3.3. any warranties, liability for damages and remedies, if any, are provided solely by SAP and not by Microsoft or its affiliates or subsidiaries;

2.3.3.3. 保証、損害に対する賠償責任及び救済は（ある場合）、専ら SAP から提供されるものであり、Microsoft 又はその関連会社若しくは子会社はそれらを提供しない。

2.3.3.4. any product support for the Microsoft software products included in the Computing Environment is provided to Customer by SAP and is not provided by Microsoft or its affiliates or subsidiaries;

2.3.3.4. 「コンピューティング環境」に含まれる Microsoft のソフトウェア製品に対する製品サポートは、SAP から顧客に提供され、Microsoft 又はその関連会社若しくは子会社はそれらを提供しない。

2.3.3.5. all title and intellectual property rights in and to the Microsoft software products are owned by Microsoft or its suppliers. Microsoft software products are protected by copyright laws and international copyright treaties, as well as other intellectual property laws and treaties. Customer’s possession, access, or use of the Microsoft software products does not transfer any ownership of the Microsoft software products or any intellectual property rights to Customer;

2.3.3.5. Microsoft ソフトウェア製品のすべての権原及び知的財産権は、Microsoft 又はそのサプライヤーが有する。Microsoft ソフトウェア製品は、著作権法、著作権に関する国際条約、並びにその他知的財産権に関する法律及び条約によって保護されている。顧客による Microsoft ソフトウェア製品の保有、アクセス

ス、又は使用によって、Microsoft ソフトウェア製品の所有権又はいかなる知的財産権も、顧客に移転されることにはならない。

2.3.3.6. SAP may disclose Customer's information regarding the use of Microsoft software products to Microsoft or Microsoft affiliates or subsidiaries in case of audits;

2.3.3.6. SAP は、監査の際に、Microsoft ソフトウェア製品の使用に関する顧客の情報を、Microsoft 又は Microsoft の関連会社若しくは子会社に開示することができる。

2.3.3.7. Customer acknowledges that the Microsoft software products are not fault-tolerant and is not guaranteed to be error free or to operate uninterrupted and shall not be used in any application or situation where such Microsoft software products failure could lead to death or serious bodily injury of any person, or to severe physical or environmental damage ("High Risk Use"). Examples of High Risk Use include: aircraft or other modes of human mass transportation, control of nuclear or chemical facilities, life support systems, implantable medical equipment, motor vehicles, or weaponry systems. High Risk Use does not include utilization of Microsoft software products for administrative purposes, to store configuration data, engineering and/or configuration tools, or other non-control applications, the failure of which would not result in death, personal injury, or severe physical or environmental damage.

2.3.3.7. 顧客は、Microsoft ソフトウェア製品がフォールトトレラントではなく、エラーがなく中断なしに稼動する保証のないこと、並びにかかる Microsoft ソフトウェア製品の欠陥が人の死亡若しくは重篤な身体傷害、又は深刻な物理的損害若しくは環境破壊を招く用途又は状況下で当該製品を使用してはならないこと（以下「ハイリスク使用」）を了承する。「ハイリスク使用」の例には以下が含まれる。航空機その他の人間の大量輸送方式、核兵器施設又は化学施設の管理、生命維持システム、埋め込み型の医療機器、自動車、又は兵器システム。「ハイリスク使用」には、その欠陥が死亡、身体傷害、又は深刻な物理的損害若しくは環境被害をもたらす可能性が低く、構成データ、設計及び/又は構成ツールを保存するという管理目的、その他管理以外の用途での Microsoft ソフトウェア製品の利用は含まれない。

3. SAP RESPONSIBILITIES AND OBLIGATIONS REGARDING CLOUD SERVICES

3. クラウドサービスに関する SAP の責任と義務

3.1. As part of the HEC Services, SAP will (i) provide the initial installation of the Subscription Software and/or Licensed Software, as applicable, in the Computing Environment, (ii) setup and configure relevant hardware/software and monitoring/managing tools for the Computing Environment and Customer Systems, and (iii) introduce Customer to SAP's support and communications procedures. SAP's responsibility shall not extend beyond the Point of Demarcation described in Section 4 below.

3.1. 「HEC サービス」の一環として、SAP は、(i) 「コンピューティング環境」内に「使用権許諾対象ソフトウェア」及び/又は「サブスクリプションソフトウェア」（該当する場合）の初期インストールを提供し、(ii) 「コンピューティング環境」及び「顧客のシステム」に対して関連するハードウェア/ソフトウェア及び監視/管理ツールをセットアップして設定するとともに、(iii) 顧客に対して、SAP のサポート及び連絡手続きを案内する。SAP の責任は、以下の第 4 条に記載する「境界ポイント」を超えて生じることはないものとする。

3.2. At Customer's request prior to termination or expiration of an Order Form, SAP shall, within a reasonable time period provide to Customer in a reasonable backup media format being utilized by SAP the Customer Data stored in the Computing Environment. The Customer must verify the usability of this export within two (2) weeks of receipt. In the event Customer does not provide verification within the two week period, the exported Customer Data shall be deemed usable.

3.2. 「注文書」の解除又は満了に先立つ顧客の求めに応じて、SAP は、合理的な期間内に、SAP が利用している合理的なバックアップメディアのフォーマットで、「コンピューティング環境」内に保存されている「顧客データ」を顧客に提供するものとする。顧客はこのエクスポート物が利用可能であることを、受領後 2 週間以内に検証しなければならない。顧客が 2 週間以内に検証を提供しない場合、エクスポートされた「顧客データ」は利用可能であるとみなされるものとする。

3.3. The Cloud Services are described in the applicable Service Description and roles and responsibilities Documentation.

- 3.3. 「クラウドサービス」は、該当する「サービス内容説明」及び役割と責任分担の「ドキュメンテーション」に記載されている。

4. CUSTOMER RESPONSIBILITIES AND OBLIGATIONS REGARDING CLOUD SERVICE

4. クラウドサービスに関する顧客の責任と義務

- 4.1. In addition to Customer's obligations set forth in the Agreement, Customer will change all passwords used to access the Cloud Service at regular intervals, no less frequently than once every six (6) months. If Customer learns of an unauthorized third party having obtained knowledge of a password, Customer will inform SAP thereof without undue delay and promptly change the password.

- 4.1. 「本契約」に定める顧客の義務に加えて、顧客は、定期的な間隔で（6 カ月に 1 回以上の頻度で）、「クラウドサービス」にアクセスするために使用するすべてのパスワードを変更するものとする。権限を有しない第三者がパスワードについて情報を得たことを顧客が知った場合、顧客は、遅滞なく SAP にその旨を報告し、速やかにパスワードを変更するものとする。

- 4.2. Customer is responsible for the connection to the Cloud Service, including the Internet connection to the Point of Demarcation, and the disconnection from the Cloud Service upon expiration or termination of the Agreement. Customer shall reimburse SAP for any costs that SAP incurs due to Customer's failure to disconnect from the Cloud Service. This section survives expiration or termination of the Agreement.

- 4.2. 顧客は、「クラウドサービス」への接続に責任を負い、これには「境界ポイント」へのインターネット接続、及び「本契約」の満了又は終了時の「クラウドサービス」からの切断が含まれる。顧客は、顧客が「クラウドサービス」からの切断を行わなかったために SAP に費用が発生した場合、SAP に払い戻すものとする。本条は、「本契約」の満了又は解除後も存続する。

- 4.3. Customer shall use reasonable commercial efforts to ensure that Customer Data and the Licensed Software is free of all viruses, Trojan horses and comparable elements which could harm the computer systems or software used by SAP or its subcontractors to provide the Cloud Service.

- 4.3. 顧客は、「クラウドサービス」の提供のために SAP 又はその外注先が使用するコンピューターシステム又はソフトウェアに損害を与える恐れのある、あらゆるウイルス、トロイの木馬、及び同等の要素が「顧客のデータ」及び「使用権許諾対象ソフトウェア」に含まれないことを確実にするための合理的な商取引上の努力を払うものとする。

- 4.4. SAP's provision of the Cloud Service is subject to Customer's prompt performance of its responsibilities set forth in the Agreement and the Documentation, and provision of qualified employees and resources required.

- 4.4. SAP による「クラウドサービス」の提供は、顧客が、「本契約」及び「ドキュメンテーション」に定めるその責任を速やかに履行すること、並びに資格を有する従業員及び以下のリソースの提供が条件となる。

- 4.4.1. Primary point of contact in dealing with SAP (Project Manager), responsible for coordinating all activities and authorized to implement required technical changes.

- 4.4.1. SAP との交渉において、すべての活動の調整に責任を負い、必要な技術的変更を実施する権限を有する一次的な連絡担当者（「プロジェクトマネージャー」）。

- 4.4.2. Current list of key Customer contacts with access to the Computing Environment, including contact role, title, office phone number, cell phone number, e-mail address, etc.

- 4.4.2. 「コンピューティング環境」にアクセスできる主要な顧客の連絡担当者、連絡担当者の役割、役職、職場の電話番号、携帯電話番号、電子メールアドレスなどの最新のリスト。

- 4.4.3. Customer's policies and procedures regarding the authorization of access to the Computing Environment and necessary information regarding requirements for authorization to the Computing Environment (e.g. IP range, VPN Questionnaire, installation number etc.). Customer agrees to inform SAP of any changes to such information, policies and procedures as soon as practicable without delay.

4.4.3. 「コンピューティング環境」へのアクセスの権限付与に関する顧客のポリシーと手続き、並びに「コンピューティング環境」に対する権限付与の要件に関する必要な情報（IP レンジ、VPN の質問票、インスタレーション番号など）。顧客は、かかる情報、ポリシー及び手続きの変更があれば遅滞なく、かつ可及的速やかに SAP に通知することに同意する。

4.4.4. A service user (“S-User”) ID in the Computing Environment with the authorizations defined below. This S-User ID, which Customer uses to log on to SAP’s Service Marketplace for software download and support, is required by SAP’s Cloud Services resources to permit SAP Cloud Services resources to also log on and perform software download tasks necessary to obtain the software for set-up of the Computing Environment. Required authorizations include:

4.4.4. 以下に定める権限を有する「コンピューティング環境」内のサービスユーザー（以下「S ユーザー」）の ID。顧客がソフトウェアのダウンロードとサポートのために SAP の Service Marketplace にログオンするために使用するこの S ユーザー ID は、SAP の「クラウドサービス」のリソースが「コンピューティング環境」のセットアップのためにログオンし、ソフトウェアを取得するために必要なソフトウェアダウンロードのタスクを実行できるようにするために、SAP「クラウドサービス」のリソースが必要とする。必要な権限には以下が含まれる。

- Sending and/or creating and / or confirming and / or re-opening Customer messages
- 顧客のメッセージの送信、作成、確認、及び/又は再開
- SSCR key registration
- SSCR キーの登録
- Processing service messages
- サービスメッセージの処理
- Opening service connections
- サービス接続の開始
- Software download
- ソフトウェアのダウンロード
- Maintaining system data
- システムデータの保守
- Requesting license keys
- ライセンスキーの要求

Customer authorizes SAP to set up and use an S-user with these authorizations. Additionally, in connection with sending and/or creating and/or confirming and/or re-opening Customer messages, Customer authorizes SAP to directly implement a Semi-Automatic Opening (SAO) to enable these messages. Customer will ensure that any authorizations that may be required for third parties or its employees will be provided promptly.

顧客は、上記の権限を有する S ユーザーを設定して使用する権限を、SAP に付与する。また、顧客メッセージの送信及び/又は作成及び/又は確認及び/又は再開封に関連して、顧客は、それらメッセージを有効にするための Semi-Automatic Opening (SAO) を直接実装する権限を、SAP に付与する。顧客は、第三者又はその従業員が必要とする権限を、速やかに与えることを保証する。

4.5. In the event that any SAP equipment is required at the Customer facility, Customer shall provide a physically secure and conditioned environment for any such equipment provided to Customer by SAP and Customer bears all risk for damages. SAP shall not be responsible for any damages to the extent resulting from Customer’s failure to provide a physically secure and conditioned environment.

4.5. 顧客の施設において SAP の何らかの機器が必要な場合、顧客は、SAP から顧客に提供された当該機器のために物理的に安全で条件の整えられた環境を提供するものとし、損傷のリスクはすべて顧客が負う。SAP は、顧客が物理的に安全で条件の整えられた環境を提供できなかったことに起因するいかなる損害についても責任を負わないものとする。

4.6. Customer is and will remain solely responsible for the definition, documentation and execution of its business processes including, but not limited to, configuration of systems management and application and data security policies, batch processing requirements, and compliance with other governmental or regulatory requirements. Customer is responsible to provide SAP necessary and sufficient documentation of its applicable processes in order for SAP to perform its Cloud Service responsibilities under the Agreement.

- 4.6. 顧客は、自身のビジネスプロセスの定義、文書化、及び実行について単独で責任を負い、かつ負い続けるものとする。これには、システム管理並びにアプリケーション及びデータのセキュリティ方針の設定、バッチ処理要件、及びその他政府当局又は監督官庁の要件の遵守を含むが、これらに限定されない。顧客は、SAPが「本契約」に基づいて自身が負う「クラウドサービス」の責任を履行することができるように、顧客の該当するプロセスに関する必要かつ十分な文書を SAP に提供する責任を負う。
- 4.7. If Customer elects to have any services provided by a third party, SAP will have no liability for any defect or failure of the Cloud Service or Computing Environment caused by such third-party services, and Customer will not be entitled to any reduction in fees for the Cloud Service. SAP may deny access to the Cloud Service and/or Computing Environment to any third party service provider which SAP determines in its reasonable discretion poses a security or confidentiality risk to SAP systems, data or intellectual property.
- 4.7. 顧客が、第三者が提供する何らかのサービスを受けることを選択した場合、SAP は、かかる第三者のサービスに起因する「クラウドサービス」又は「コンピューティング環境」の欠陥や障害に責任を負わないものとし、また、顧客は、「クラウドサービス」料金の減額を受ける権利を有しない。SAP は、SAP がその合理的判断で、SAP のシステム、データ又は知的財産にセキュリティ上のリスク又は秘密保持上のリスクをもたらすと判断する第三者のサービスプロバイダーに対して、「クラウドサービス」及び/又は「コンピューティング環境」へのアクセスを拒否できる。
- 4.8. **Third Party Licensed Software.** This Section shall apply if any Licensed Software is non-SAP software owned by Customer or licensed by Customer from a third party.
- 4.8. **第三者から使用権許諾されるソフトウェア** 本条は、「使用権許諾対象ソフトウェア」が、顧客が所有する又は顧客が第三者から使用権許諾を受けた、SAP 以外のソフトウェアである場合に適用されるものとする。
- 4.8.1. Customer shall indemnify, defend and hold harmless (at its sole expense) SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors from and against any claims, damages, losses, liabilities, costs and expenses (including reasonable attorneys' fees) arising from or related to any third party claim concerning (i) the Licensed Software (excluding Licensed Software licensed by Customer from SAP) or (ii) the combination of such Licensed Software with the Cloud Service or other applications, content or processes, including any claim alleging infringement or misappropriation of third party rights by such Licensed Software or by the implementation, hosting or use of such Licensed Software as contemplated in the Agreement. The defense procedures set forth in the Agreement shall apply.
- 4.8.1. 顧客は、(i) 「使用権許諾対象ソフトウェア」（顧客が SAP から使用権許諾を受けた「使用権許諾対象ソフトウェア」を除く）、又は (ii) かかる「使用権許諾対象ソフトウェア」と、「クラウドサービス」又はその他のアプリケーション、コンテンツ、若しくはプロセスとの組み合わせに関する第三者の請求に起因する又は関連する、いかなる請求、損害賠償、損失、責任、費用及び経費（合理的な弁護士費用を含む）についても、SAP、SAP SE、その「関連会社」及び外注先に（自身の単独の費用で）補償し、これらを防御するとともに免責するものとする。これには、かかる「使用権許諾対象ソフトウェア」による、又は「本契約」で意図するかかる「使用権許諾対象ソフトウェア」の実装、ホスティング若しくは使用による、第三者の権利の侵害若しくは不正利用を主張する請求が含まれる。「本契約」に定める防御の手続きが適用されるものとする。
- 4.8.2. CUSTOMER'S OBLIGATIONS SET FORTH HEREIN SHALL BE EXCLUDED FROM ANY LIABILITY LIMITS SET FORTH IN THE AGREEMENT.
- 4.8.2. この補足条件に定める顧客の義務は、「本契約」に定める責任の上限から除外されるものとする。
- 4.8.3. In the event SAP reasonably believes that any such Licensed Software violates applicable law, infringes or misappropriates the rights of any third party, otherwise violates a material term of the Agreement or can result in material harm to the Cloud Service, SAP may require such Licensed Software be promptly removed from the Computing Environment.
- 4.8.3. SAP が、当該「使用権許諾対象ソフトウェア」が、適用法に違反する、第三者の権利を侵害若しくは不正利用する、その他「本契約」の条項の重大な違反となる、又は「クラウドサービス」に対して重大な害を及ぼ

す結果をもたらしようと合理的に考える場合、SAP は、かかる「使用権許諾対象ソフトウェア」を速やかに「コンピューティング環境」から削除することを要求することができるものとする。

5. ESCALATION CONTACTS

5. エスカレーションの連絡先

Each party will nominate a representative who will be the other party's prime point of contact with respect to the performance of the Cloud Services. Each party will further nominate a representative who will serve as a decision-making authority in case of any dispute or escalation that cannot be settled between the primary points of contact within a reasonable period of time.

各当事者は、「クラウドサービス」の履行に関する他方当事者に対する主たる連絡担当者となる代表者を指名する。各当事者はさらに、紛争又はエスカレーションが合理的な期間内に主たる連絡担当者間で解決できなかった場合に、決定を下す権限を有する代表者を指名する。